

Инфинитивная конструкция “Сложное подлежащее” (The Complex Subject)

The Complex Subject (сложное подлежащее) представляет собой инфинитивный оборот, состоящий из имени существительного или местоимения (в именительном падеже) и инфинитива с частицей *to*.

Схема предложений со сложным подлежащим:

первая часть подлежащего	сказуемое	вторая часть подлежащего	второстепенные члены предложения
The president He	was expected is sure	to arrive to enter	in our city in May. the Institute.

Сказуемое может быть выражено:

а) глаголами **to know** *знать*; **to expect** *ожидать, полагать*; **to find** *находить, устанавливать*; **to suppose** *предполагать*; **to report** *сообщать*; **to consider, to think** *думать, считать*; **to say** *говорить*; **to hear** *слышать* и т.п. в форме страдательного залога.

He is known to be a good specialist.

The train was reported to have arrived.

Перевод таких предложений нужно начинать со сказуемого, которое переводится неопределённо-личным предложением (*Известно, что...; Полагают, что...; Сообщили, что...; Слышали, что...*).

Известно, что он хороший специалист. = Он, **как известно**, хороший специалист.

Сообщили, что поезд уже прибыл. = Поезд, **как сообщили**, уже прибыл.

б) глаголами в форме действительного залога **to seem, to appear** *казаться, по-видимому, очевидно*; **to happen** *случаться*; **to prove, to turn out** *оказываться*.

The new methods of work seem to be very effective.

Очевидно, что новые методы работы очень эффективны.

Do **you happen to know** Jane's telephone number?

Ты *случайно* не знаешь номер телефона Джейн?

с) составными глаголами **to be likely** *вероятно, возможно*; **to be unlikely** *маловероятно, невероятно, вряд ли, едва ли*; **to be sure, to be certain** *несомненно, обязательно, конечно*.

She is sure to come.

Она *обязательно* придёт.

He is unlikely to be able to start his car.

Едва ли он сможет завести машину.